

學年概況 OVERVIEW



澳門理工學院一直以來堅持以學生為本，追求卓越。學院以“普專兼擅，中西融通”為校訓，教學與科研並重，強調多學科、品牌課程的綜合辦學特色以及應用型、工程化為重點的科研特色，多年來為國家和澳門培養人才，支持科創發展。

2019/2020 學年，學院實施新的《澳門理工學院章程》，校董會正式運作，並在多方面取得了長足的發展及重要的成果。

在人才培養方面，學院開辦碩士和博士課程，建立本碩博全人才培養模式。開辦的研究生課程圍繞澳門建設“一中心、一平台、一基地”，致力於為澳門和國家培養更高層次人才。在中葡雙語人才培養方面，發展形勢喜人。學院於 2019 年成立了“國際葡萄牙語培訓中心”，加強與歐盟口譯總司合作，為國家、亞洲、歐洲、南美洲及葡語國家等培育中葡雙語人才。2020 年 4 月，學院與廣東外語外貿大學及香港大學專業進修學院合作成立“大灣區葡語教育聯盟”，落實《粵港澳大灣區發展規劃綱要》提出共建優勢學科、共同提升三地學術水平的要求。學院以“聯盟”成立為契機，與大灣區高校開展交流，發揮澳門作為“中葡平台”的橋樑所用，制定大灣區未來葡語教學發展規劃，構建良好的灣區葡語教育生態圈。

在科學研究方面，學院於 2019 年成立了港澳地區首個教育部工程研究中心——“機器翻譯暨人工智能應用技術教育部工程研究中心”。學院以國家標準建設工程研究中心，產出系列階段性研究成果及工程應用產品，推動科技創新發展。科研產品“中葡/葡中公文輔助翻譯系統”獲更多政府部門及業界落實應用。中心與企業及社團開展了合作，促進產學研結合，加強科技成果轉換力度。在博彩與旅遊領域，

MPI has always insisted on providing student-centred education and pursuing excellence. Guided by the motto of "Knowledge, Expertise and Global Vision", MPI attaches equal importance to teaching and scientific research. In terms of teaching, it emphasises the educational characteristics of multi-disciplinary and brand-name courses. As for scientific research, it takes applied and engineering research as the key. Over the years, MPI has trained talent for the motherland and Macao to support the development of scientific and technological innovation.

In Academic Year 2019/2020, the new *MPI Charter* took effect. Accordingly, the Council officially started operation, achieving remarkable development and important results in many aspects.

With regard to talent cultivating, MPI offered master's and doctoral programmes under a cultivating model for undergraduate, postgraduate and doctoral talent. The postgraduate courses were dedicated to cultivating higher-level talent for Macao and the motherland based on Macao's positioning as "One Centre, One Platform and One Base". In the cultivating of Chinese-Portuguese bilingual professionals, the development was gratifying. MPI established the "International Portuguese Training Centre for Conference Interpreting" in 2019 to strengthen cooperation with the European Commission Directorate-General Interpretation with the aim of training Chinese-Portuguese bilingual professionals for China, Asia, Europe, South America and Portuguese-speaking countries. In April 2020, it established the "Greater Bay Area Portuguese Language Education Alliance" in cooperation with Guangdong University of Foreign Studies and the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong (HKU SPACE) so as to fulfil the requirements of the *Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area* for jointly developing excellent disciplines and cooperatively improving the academic levels of Guangdong, Hong Kong, and Macao. By virtue of the establishment of the Alliance, MPI carried out exchanges with colleges and universities in the Greater Bay Area, made use of Macao's role as a "cooperation platform between China and Portuguese-speaking countries", formulated a future development plan for Portuguese language teaching in the Greater Bay Area, and built a sound ecosystem of Portuguese language education in the Bay Area.

Concerning scientific research, MPI established the first engineering research centre of the Ministry of Education in Hong Kong and Macao in 2019, that is, the "Engineering Research Centre of Applied Technology on Machine Translation and Artificial Intelligence, Ministry of Education". The Centre was built according to national standards. The series of milestone

“機器翻譯暨人工智能應用技術教育部工程研究中心”揭牌儀式

Opening Ceremony of "Engineering Research Centre of Applied Technology on Machine Translation and Artificial Intelligence, Ministry of Education"



學院聚集博彩與旅遊範疇世界知名專家學者，主辦出版學術期刊《世界博彩與旅遊研究》。該期刊為博彩與旅遊研究搭建交流平台，提升澳門在旅遊休閒領域研究的國際影響力。此外，學院圍繞“一國兩制”、社會經濟、語言文化、歷史文化、文化創意產業等領域開展研究，成果頗豐。

在社會服務方面，在特區政府大力支持下，氹仔校區及松樹尾校區投入使用，完善辦學設施，進一步優化學位教育及持續教育的辦學條件，為居民提供更多機會。學院發揮在博彩管理、中葡英語言、公文寫作等領域的優勢，開辦各類持續教育項目，配合特區政府構建學習型社會。此外，學院教研人員積極發揮專業所長，為澳門社會發展出謀獻策，並在多個領域為特區政府科學施政提供學術支持，發揮高校服務社會的功能。

在全體師生的共同努力下，2019/2020 學年學院師生在多項世界性或全國性賽事表現優異，碩果纍纍，為澳門和學院爭光。展望未來，學院將持續提升辦學條件，為師生搭建更廣闊的學習與研究平台，進一步提升教學質量，推進科研創新。

research results and applied engineering products have promoted the development of scientific and technological innovation. A great number of government departments and companies from corresponding industries are now using the Centre's scientific research product called "Chinese-Portuguese/Portuguese-Chinese Official Document Translation System". Additionally, the Centre cooperated with enterprises and social organisations to promote industry-university-research integration and to strengthen the transformation of scientific and technological achievements. In the field of gaming and tourism, MPI as the sponsor-publisher organised world-renowned experts and scholars to create the academic journal *Global Gaming & Tourism Research*. In addition to providing an exchange platform for gaming and tourism research, the journal enhances Macao's international influence in the field of tourism and leisure research. Furthermore, MPI conducted research in such fields as "One Country, Two Systems", social economy, linguistic culture, historical culture, as well as cultural and creative industries, with abundant results achieved.

As to social services, with the strong support of the SAR Government, the Taipa campus and the Chun Su Mei campus were put into use as a means to improve the teaching facilities. As a result, the educational resources for degree-oriented education and continuing education were further optimised, providing residents with more opportunities. By leveraging its advantages in gaming management, Chinese, Portuguese and English languages, as well as official document writing, among others, MPI ran various continuing education programmes to support the SAR Government in building a learning society. In addition, the MPI faculty members actively gave play to their professional expertise. Not only did they make suggestions for Macao's social development, but they also provided academic support for the scientific public administration of the SAR Government in many fields. The function of a higher education institution in serving society was thereby fulfilled.

In Academic Year 2019/2020, the faculty and students of MPI delivered dazzling performances in a number of international and national competitions. The fruitful results are the glories of Macao and MPI. Looking forward to the future, MPI will keep improving its educational resources, build a broader learning and research platform for the faculty and students, further enhance the quality of teaching, and promote scientific research innovation.



澳門理工學院
畢業典禮
Cerimónia de Graduação
do
Instituto Politécnico de Macau
22 10 2020
澳門理工學院圖書館
Faculdade Politécnica do Instituto Politécnico de Macau
2019/2020

澳門理工學院
畢業典禮
Cerimónia de Graduação
do
Instituto Politécnico de Macau
22 10 2020
澳門理工學院圖書館
Faculdade Politécnica do Instituto Politécnico de Macau
2019/2020